

标题已更改！～“技能实习生之友”改为“とも（tomo）”（音译：都摹）

日语单词“とも（tomo）”（音译：都摹）有很多含义。有与诸位外国人「一起」学习，「一起」工作，「一起」享受，「一起」生活，还包括交「朋友」的意思。我们将继续以日语和9种语言提供对日本生活有用的信息和学习日语的技巧提示等。不仅是技能实习生和特定技能的外国人员，还希望所有在日本居住的持有各种在留资格的人员都能够阅读并了解更多有关日本的信息。

2023年7月
夏季刊

话题

让我们通过漫画了解 日本的规则 -谨防网络犯罪-

◇你知道日语学习软件吗？ ◇日本炎热潮湿的夏天 - 注意事项和享受方法 -
国语之森“上”和“下”

让我们通过漫画来了解


— 日本的规则 -谨防网络犯罪- —



技能实习生不得从事技能实习以外的工作、打工、以及离开实习机构从事其他工作。近年来，犯罪组织利用网络和SNS（社交网络服务）引诱技能实习生实施各种犯罪的事件屡屡发生。看似轻松高酬等条件不错的兼职，但这些都是犯罪。请注意不要参与此类犯罪活动。

你知道日语学习软件吗？

如果你的日语得到提高，你可能会与周围的人交流更有趣。一边工作一边学习颇难，但有免费的学习应用程序可以让您按照自己的进度学习日语，即使只是很短的时间。你为什么不尝试一下呢？

 通讯费将由用户承担。使用前请检查通讯环境。

●「^{にほんごおんらいん}いろどり日本語オンラインコース」JAPAN FOUNDATION

这是一本自学材料，旨在掌握在日本生活和工作所需的基本沟通能力。它分为“入门”、“初学者1”和“初学者2”，并用10种语言进行解释。

您可以通过听发音练习口语，像玩游戏一样练习语法和汉字。

下载该应用程序，您可以离线使用它。

<https://www.irodori-online.jp/>



出典：JAPAN FOUNDATION

●「^{げんばの}にほんご」外国人技能实习机构（OTIT）

这是一本可以学习机械和金属相关职业、食品制造相关职业、建筑相关职业和农业相关职业中使用的词汇的教材。它以8种语言进行解释。让我们通过听“Gemba no Kiwa”和“Gemba no Kotoba”来练习口语。还有词汇和会话测试。

该应用程序可以从 App Store 或 Google Play 下载

<https://www.otit.go.jp/kyozai/>



出典：OTIT

除此之外，我们还将介绍用简单的日语传达日本新闻的网站。

●NEWS WEB EASY ^{にほんご}やさしい日本語で書いた^{にゅーす}ニュース

您也可以用它来学习日语，因为您可以收听发音并显示困难单词的字典。

如果有重要信息，请告知周围的人和其他技能实习生。

<https://www3.nhk.or.jp/news/easy/>



出典：NHK WORLD JAPAN

使用方便的应用程序和网站，在学习的同时获得乐趣。

JITCO销售各种“日语学习教材”。也有以技能实习领域中常见的对话为中心可以学习的课文。还有CD和DVD。请务必查看“JITCO教材在线商店”网站。

<https://onlineshop.jitco.or.jp/>



日本炎热潮湿的夏天 ~注意事项和享受方法~



雨季结束后，正儿八经的夏天来临。日本的夏天湿度高，潮湿，以至于身体感觉比热带地区还要热。造成这种高温的原因是来自日本东南部的小笠原高压。这种高压带来温暖潮湿的空气，导致温度和湿度不断上升。近期，最高气温 30℃ 以上的“盛夏日”、最高气温 35℃ 以上的“猛热天”、以及即使到了夜里，气温在 25℃ 以上的“热带夜”越来越多。长期处于湿

热多湿环境，体内水分·盐分平衡逐渐瓦解，无法很好地调节体温。人们把热窝在体内的状态称之为「中暑」。它可以发生在室内也可以发生在室外，并且可以发生在傍晚或夜间。严重者可能会被救护车送往医院，甚至导致死亡。应采取风扇或空调调节室内温度、口渴前补充水分等措施。

诸位实习生中想必有许多是第一次在日本迎来夏天。说到日本的夏日乐趣，有夏日祭典和放烟花。在日本，夏天穿着浴衣（一种和服）是乐趣之一。最近有很多店铺可以出租浴衣让租衣者穿得得体。夏日祭典和放烟火之日，诸位不妨穿着和服浴衣外出。在盛夏的夜空中绽放花开的光与声音随之打往空中的烟花，实在美丽，让人真正感受到“日本的夏天”。

日本的夏天漫长而炎热，但在享受夏夜活动的同时，尽量不要让空调给身体降温太多，要注意多摄取营养，保持健康，避免“夏天疲劳综合症”。

Kokugo no Mori

这是学习日语单词和汉字以及如何使用它们的教材。让我们愉快地思考答案。
(答案在下一页。)

「上」と「下」の読みを書きましょう。

「上」と「下」

上
下

屋上
川上
つくえの上
地
川下
いすの下

水を下さい
山を下る
坂を上る
下校の音楽
一歩下がる
上着をぬぐ
船を下りる
雨が上がる

招辞・元世田谷区立
小学校教諭
高橋 節子
イラスト・奈良恵

技能实习生 本月的合影照



参加秋田县汤泽市时隔 3 年举办的“七夕绘灯笼节”的越南技能实习生。度过了充实的一天，第一次体验了当地的节日气氛和传统活动。

※发表于 2022 年 9 月

(すばる事業協同組合)

我们从接收机构投寄给 JITCO 网站的“技能实习日”中挑选了一张照片，予以刊载。关于“技能实习日”页面和应征事项，请参阅此处。



(<https://www.jitco.or.jp/ja/days/>)

咨询窗口的指南

当您感到为难时.....? (<https://www.otit.go.jp/notebook/>)

在 OTIT (外国人技能实习机构)，您可以在遇到困难时使用母语咨询处、利用当地咨询窗口、防灾信息以及便捷应用程序“Genba no Nihongo (现场的日语)”和“技能实习手册”等。



「上」「下」は位置や程度を表しますが、送りがなをつけた動詞になると、実に幅広い意味をもつ言葉になります。「下さい」は「くれ」のていねいな言い方です。問題には取り上げませんでしたが、「(召し)あがる」は「食べる」、「(そちらに)上がる」は「行く・たずねる」の尊敬語です。



“上”、“下”表示位置和程度，但加上送假名的动词，词义就很广泛多了。“请给我”是“给我”的礼貌用语。我们没有将此列为问题，但“(Meishi) agaru”是“吃”的敬语，“上(你)那里”是“去/问”的敬语。

とも

2023年7月 夏季号

2023年7月1日発行

発行

公益財団法人 国際人材協力機構 (JITCO)

総務部広報室

〒108-0023

東京都港区芝浦2-11-5

五十嵐ビルディング

03-4306-1166 (ダイヤルイン)

<https://www.jitco.or.jp/>

電話

JITCO ホームページ